

# MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do l. 2034 24 B. S.

## Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1924.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1924.

### I. Stosunki meteorologiczne<sup>1)</sup>. — Météorologie<sup>1)</sup>.

Dzień Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza Temperature en degrés centigrades			Średnie — Moyenne							Kierunek i szybkość wiatru Direction et vitesse du vent en km/h. <sup>2)</sup>	Wysokość opadów atmosferycznych w mm. Hauteur de la pluie en mm.	Wysokość opadów śniegowych Hauteur des pluies <sup>4)</sup>	Stan wody na Wiśle w cm. <sup>5)</sup> Hauteur de la Vistule en cm. <sup>5)</sup>	Temperatura wody wedł. C. Temperature de la Vistule	Uwagi Remarque		
	godzina — heures			Ciśnienie powietrza w mm. Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. Tess. de la vapeur d'eau en mm.	Wilgotność powietrza Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dżenne <sup>1)</sup>	Etat du ciel	Słońce świeciło godzin Durée de l'insolation (en heures)	godzina — heures								
	7 rano	9 popołudniu	9 popołudniu							7 rano							9 popołudniu	9 popołudniu
1	12.2	20.3	16.8	23.2	12.0	40.9	11.6	84	7.3	5.4	W. Pn. W. 3.6	W. 14.4	0.0	R.	—	225	14.0	
2	13.2	20.7	15.6	21.1	12.8	40.4	10.8	79	4.0	8.2	W. Pn. W. 10.8	W. Pn. W. 18.0	0.0	R.	—	220	13.0	
3	12.8	18.4	14.0	19.4	11.3	40.2	10.5	83	8.3	0.8	W. 7.2	W. Pn. W. 18.0	0.0	R. Bl.	—	220	13.0	
4	11.7	19.1	12.6	21.6	9.6	47.1	8.2	68	3.3	9.1	0.0	W. 7.2	0.0	R.	—	220	14.0	
5	7.6	20.5	15.0	25.1	6.9	44.6	9.5	78	1.7	9.4	0.0	W. 10.8	0.0	R.	—	222	14.0	
6	10.1	20.2	15.1	20.7	9.1	41.8	11.0	83	9.0	2.8	0.0	0.0	Z. Pd. Z. 7.2	R. Mg. D.	—	224	13.0	
7	12.2	15.7	11.9	16.8	11.7	46.8	9.3	84	8.7	0.9	Pd. Z. 7.2	0.0	0.0	R.	—	224	14.0	
8	9.2	14.6	12.0	17.2	7.0	45.8	9.4	90	5.3	6.3	W. Pn. W. 3.6	Pn. W. 10.8	0.0	R.	—	223	13.8	
9	8.4	13.5	12.2	14.9	8.1	46.4	8.2	82	9.3	0.0	0.0	Pd. Z. 10.8	0.0	R. Mg.	—	224	17.0	
10	6.1	15.1	9.4	15.9	5.8	48.8	7.4	80	6.7	5.7	Z. 3.6	Pd. W. 3.6	0.0	R. Mg. R.	—	226	13.0	
11	2.5	14.4	8.8	15.7	2.4	52.1	7.1	84	4.3	8.2	0.0	Pn. W. 10.8	Pn. W. 3.6	R. Mg. R.	—	228	13.0	
12	7.3	12.4	10.1	16.4	6.8	53.9	8.0	88	4.3	2.9	0.0	W. 7.2	Pn. W. 3.6	R. Mg. R.	—	230	12.8	
13	6.1	14.1	6.3	16.3	5.3	56.7	7.0	82	3.3	5.0	W. Pn. W. 3.6	Pn. W. 7.2	Pn. W. 3.6	R. Mg. R.	—	230	12.8	
14	1.4	11.9	7.2	15.8	0.7	54.4	5.9	78	0.7	8.7	0.0	W. 7.2	0.0	Sz. R.	—	231	11.0	
15	0.7	11.0	7.8	11.6	0.3	51.9	5.7	80	9.0	1.2	0.0	0.0	0.0	Sz. Mg.	—	232	9.0	
16	6.0	9.3	6.5	10.8	5.4	52.1	6.4	84	8.7	2.2	0.0	Pn. Pn. Z. 7.2	0.0	D. R.	—	234	9.0	
17	4.8	9.2	3.6	10.0	3.3	49.2	5.8	84	8.0	3.3	0.0	0.0	0.0	Mg.	—	236	9.0	
18	1.8	8.3	6.5	9.5	0.5	43.8	5.9	87	10.0	0.2	0.0	Pd. Z. 7.2	Pd. Z. 7.2	Mg. Sz.	—	236	8.0	
19	6.3	8.3	5.5	8.9	5.2	42.6	5.3	73	7.3	0.0	Z. Pd. Z. 10.8	Z. Pd. Z. 10.8	Pd. Z. 3.6	R.	—	237	8.0	
20	— 1.7	10.8	7.0	11.3	— 2.2	41.0	5.2	78	8.0	1.9	0.0	W. Pd. W. 3.6	0.0	Sz. D.	—	239	8.0	
21	8.1	12.4	7.6	12.6	6.9	41.4	7.0	81	7.7	1.5	0.0	Z. Pd. Z. 10.8	Pd. Z. 3.6	R.	—	240	8.0	
22	7.0	12.5	9.0	12.7	6.7	43.7	7.5	84	10.0	0.1	0.0	Pn. W. 7.2	W. Pn. W. 3.6	Mg.	—	240	7.5	
23	5.4	9.7	3.0	11.4	2.9	46.9	6.3	89	9.7	0.0	0.0	Pn. Pn. Z. 3.6	Pn. W. Z. 3.6	Mg. R. D.	—	240	7.3	
24	0.1	3.2	3.1	3.3	— 0.3	54.6	4.5	85	10.0	0.0	0.0	W. Pn. W. 10.8	Pn. W. 7.2	—	—	242	6.0	
25	0.8	7.1	2.0	8.3	0.3	51.0	4.8	84	2.7	7.3	Pn. W. 7.2	Pn. W. 18.0	Pn. W. 3.6	—	Sz.	—	242	6.0
26	— 2.7	8.1	3.7	10.5	— 3.1	48.0	4.5	79	0.3	8.2	0.0	Pn. W. 7.2	Pn. W. 3.6	—	Sz.	—	242	5.0
27	— 1.4	13.9	6.2	14.3	— 2.0	43.8	5.6	79	0.3	8.4	0.0	Z. Pd. Z. 3.6	0.0	Sz. R.	—	244	3.0	
28	2.1	13.0	9.3	13.7	0.5	42.0	7.5	90	9.3	2.8	0.0	0.0	Pd. Z. 7.2	Sz. Mg.	—	244	3.0	
29	3.0	12.9	9.2	13.3	2.0	42.3	6.7	83	7.7	1.5	0.0	Pd. Z. 3.6	0.0	Sz. R.	—	245	3.0	
30	5.9	12.1	7.9	12.8	4.7	40.1	7.4	88	6.7	2.0	0.0	0.0	0.0	Mg. R.	—	245	5.0	
31	7.5	12.3	9.6	12.7	5.8	36.6	7.2	81	7.0	0.7	Pd. Pd. Z. 3.6	Pd. Z. 7.2	W. Pd. W. 3.6	D.	—	246	7.0	
Przecięt. Moyenne	5.6	13.1	8.9	14.4	4.7	46.2	7.3	82	6.4	Suma 114.7	2.0	7.3	2.6	Suma 18.5	—	— 233	9.7	

<sup>1)</sup> Według sprawozdań Państwowego Instytutu Meteorologicznego w Warszawie i Biura Hydrograficznego w Krakowie.  
D'après les bulletins de l'Institut central météorologique de Pologne à Varsovie et du Bureau hydrographique à Cracovie.

<sup>2)</sup> Od 0 — 10 } = 0 — pogoda zupełna, 5 { zachmurzenie połowiczne, 10 { zachmurzenie całkowite, <sup>4)</sup> Pn. = Północ (Nord), W. = Wschód (Est),  
De 0 — à 10 } = 0 — serein, 5 { mi-nuageux, 10 { nuageux, Pd. = Południe (Sud), Z. = Zachód (Ouest).

<sup>4)</sup> D. = deszcz, Sn. = śnieg, Sz. = szron, Gr. = grad, Kr. = krupy, Mg. = mgła, R. = rosa, Bl. = błyskawice, B. = burza.  
pluie, neige, gelée blanche, grêle, grésil, brouillard, rosée, éclairs, orage.

<sup>5)</sup> Według wodowskazu przy starym moście na Wiśle; — 0 = 198.963 m. ponad poziom Morza Adriatyckiego.  
Mr. = mróz, froid. D'après l'échelle du vieux pont sur la Vistule; — l'altitude de zéro = 198.963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

### II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność z końcem roku 185.843 w tem mężczyzn 82.970 wojska ? kobiet 102.873 chrz. 139.288 żydów 46.555  
Population à la fin de l'année y compris hommes militaires ? femmes chrét. israél.

Ogół: małżeństw 190 urodzin 348 skonów 306 skonów bez obcych 224  
Total général: des mariages des naissances des décès des décès (étrangers exclus.)

Cyfra: małżeństw 12.27 urodzin 22.47 śmiertelności ogólnej 19.76 śmiertelności bez obcych 14.46  
Taux: des mariages de la natalité de la mortalité totale de la mortalité locale

#### 1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny Confession des hommes	Wyznanie kobiety — Confession des femmes						Razem Ensemble	Stan cywilny mężczyzny Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiety Etat civil des femmes			Razem Ensemble
	rz.-kat. cath.-rom.	gr.-kat. gr.-cath.	ewangiel. protest.	mojżesz. mosaïque	inne autre	bez wyzn. sans conf.			wolny célibat.	wdowi veuves	rozwiedz. divorcées	
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	172	—	1	—	—	—	173	Wolny — Célibataires . Wdowi — Veufs . . . Rozwiedz. — Divorcés .	151	10	1	162 26 2
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	2	1	—	—	—	3						
Ewangelickie — Protestante . . .	1	—	3	—	—	4						
Mojżeszowe — Mosaïque . . . . .	—	—	—	10	—	10						
Inne — Autre . . . . .	—	—	—	—	—	—						
Bez wyznania — Sans confession . . .	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	
Razem — Ensemble . . . . .	175	1	4	10	—	190 <sup>*)</sup>	Razem — Ensemble	167	20	3	190	

<sup>\*)</sup> W tem 2 małżeństwa z września 1924. — Dont 2 mariages de septembre 1924.

#### 2) Urodzenia<sup>1)</sup>. — Naissances<sup>1)</sup>.

Wyznanie rodziców Confession des parents	Żywo urodzeni — Nes vivants					Nieżywo urodzeni — Mort-nés					Ogółem urodzin — Total general des naissances			W tem bliźniąt Dont deux jumaux				Trojaków Dont trois
	ślubni légitimes		nieślubni illégitimes		Razem Ensemble	ślubni légitimes		nieślubni illégitimes		Razem Ensemble	Dz.-F.		2 dziewcz. 2 filles		1 chl., 1 dz. 1 garç., 1 f.		3 chl.	
	Chl.-G.	Dz.-F.	Chl.-G.	Dz.-F.		Chl.-G.	Dz.-F.	Chl.-G.	Dz.-F.		Chl.-G.	Dz.-F.	Razem Ensemble.	2 chl.	2 dz.	1 chl., 1 dz.	3 chl.	
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	100	105	21	20	246	12	5	—	—	19	135	130	265	1	—	—	—	
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	
Ewangelickie — Protestante . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Mojżeszowe — Mosaïque . . . . .	38	38	12 <sup>2)</sup>	11 <sup>2)</sup>	99	1	1	—	—	2	51	50	101	1	—	1	—	
Inne — Autre . . . . .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	
Bez wyznania — Sans confession . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — Ensemble . . . . .	138	146	33	31	348 <sup>3)</sup>	13	6	2	—	21	186	183	369	2	—	1	—	

<sup>1)</sup> Według zgłoszeń akuserek. <sup>2)</sup> W tem 12 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.  
D'après les dépositions des sages-femmes. Dont 12 garçons et 11 filles de mariages israélites rituels.

<sup>3)</sup> W tem 1 dziewczyna z 1922 r., 1 dziewczyna z 1923 r., 1 dziewczyna z lutego, 1 dziewczyna z marca, 1 dziewczyna z lipca i 2 chłopców z września 1924.  
Dont 1 fille de 1922, 1 fille de 1923, 1 fille de février, 1 fille de mars, 1 fille de juillet et 2 garçons de septembre 1924.

3 a) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych Age, sexe et domicile des décédés		(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée) Przyczyny śmierci — Causes des décès																																															
		Dzielnice w Warszawie — Quartiers de Varsovie											Przyczyny śmierci — Causes des décès											Inne przyczyny śmierci — Autres causes des décès																									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38										
Ogółem zmarło		M. — H.	— 1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	23	3	4	18	—	7	13	4	1	—	8	11	1	6	2	8	2	—	—	7	6	20	6	4	2	176					
Total des décès		K. — F.	4	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	18	1	6	20	—	7	8	2	—	8	7	—	11	1	3	—	2	1	4	—	5	6	2	1	6	—	130				
		Razem Ensemble	4	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	15	41	4	10	38	—	14	21	6	1	—	16	18	1	17	3	11	2	2	1	4	—	12	12	22	7	14	2	306			
0—1 miesiąc		Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8			
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7		
0—1 rok		Chł. — G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27		
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23		
1—5 lat		Chł. — G.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7		
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3		
5—10 lat		Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10—15 lat		Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
		Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
15—30 lat		M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	9	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	
30—50 lat		M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36	
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29		
50—70 lat		M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	54	
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	42		
nad 70 lat		M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19		
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12		
au-dessus de 70 ans wiek nieznan âge inconnu		M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) W tym zapalenie opon mózgowodzeniowych epidemiczne — wodowstręt nosaczna — wąglik róża — zapalenie ropne tkanki podskórnej  
*Y compris méningite cérébrospinale épidémique* — *rage* — *morve* — *charbon* — *erysipèle* — *phlegmon*  
 posocznica — posocznico-ropnica — ropnica — tężec — obrzęk złośliwy — ropień — dur powrotny — kiła — promienica  
*septicémie* — *septico-pyohémie* — *pyohémie* — *tétanos* — *oedème maligne* — *abcès* — *typhus récurrent* — *sypilis* — *actinomycose*  
 gorączka potna — ospica — zapalenie szpiku kostnego — gnilne zapalenie gardła — paratyfus — choroba zakaźna nieoznaczona  
*suette* — *varicelle* — *ostéomyélite* — *angina septica* — *paratyphus* — *maladie contagieuse non définie*

3 b) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny Etat civil	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS																				
	rzymsko-katol. cath.-rom.			grecko-katol. gr.-cath.			ewangelickie protestante			mojżeszowe mosaïque			inne autres			nieznane inconnu			Ogółem Total		
	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.
Wolny — <i>Celibataires</i>	59	50	109	1	—	1	—	—	9	4	13	1	—	1	—	—	—	70	54	124	
Małżeński — <i>Mariés</i>	77	34	111	1	1	2	1	—	14	9	23	—	—	—	—	—	—	93	44	137	
Wdowi — <i>Veufs</i>	9	23	32	—	—	—	—	1	2	6	8	—	—	—	—	—	—	11	30	41	
Rozwiedziony — <i>Divorcés</i>	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	
Niewiadomy — <i>Inconnu</i>	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	
Ogółem — <i>Total</i>	147	108	255	2	1	3	1	1	25	20	45	1	—	1	—	—	—	176	130	306	

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — <i>Quartiers</i>	Ospa <i>Variole</i>	Ospica <i>Varicelle</i>	Odra <i>Rougeole</i>	Płonica <i>Scarlatine</i>	Dur osulkowy <i>Typhus exanth.</i>	Dur brzuszny <i>Typhus abdom.</i>	Błonica <i>Diphtherie</i>	Krzusiec <i>Couqueluche</i>	Czerwonka <i>Dysenterie</i>	Cholera azjat. <i>Choléra asiat</i>	Cholera swojska <i>Choléra nostras</i>	Gorączka polog. <i>Septicémie puerp.</i>	Róża <i>Erysipèle</i>	Influenca <i>Grippe</i>	Choroby przenośne ze zwierząt — <i>Mal.</i> <i>contag. animales</i>	Jaglica <i>Trachoma</i>	Zapalenie przy- szawicy — <i>Oreillons</i> ( <i>Mumps</i> )	Zapal. opon mózgo- rządzeniowych epidemic. <i>Meningite épidémi- mique</i>	Inne chor. zak. <i>Autres aff. cont.</i>	Razem <i>En- semble</i>	
	I. Śródmieście	—	—	—	9	—	3	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	17
II. Wawel	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
III. Nowy Świat	—	—	—	3	—	3	—	1	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	3	
IV. Piasek	—	—	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	
V. Kleparz	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
VI. Wesoła	—	—	1	3	—	4	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	13	
VII. Stradom	—	—	—	3	—	1	13	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	20	
VIII. Kazimierz	—	3	—	5	—	7	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
X. Zakrzówek	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XI. Dębiki	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XII. Półwie	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XVII. Krowodrza	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XIX. Grzegorzki	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXII. Podgórze	—	—	—	7	—	6	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	
Kraków razem — <i>Cracovie en tout</i>	—	3	5	51	—	31	20	12	17	—	—	2	4	1	—	7	—	—	1	154	
Z tego leczonych w szpitalach <i>Dont malades traités dans les hôpitaux</i>	—	—	1	42	—	28	11	—	12	—	—	2	2	1	—	—	—	—	—	100	
Obcy leczeni w Krako- wie <i>Etrangers traités à Cracovie</i>	z gmin sąsiednich <i>des communes suburbaines</i>		—	1	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	
	z innych miejscowości <i>d'autres lieux</i>		—	1	7	1	10	4	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	31
	razem — <i>ensemble</i>		—	1	8	1	12	4	—	5	—	—	2	—	1	—	—	—	1	1	36
w szpitalach <i>dans les hôpitaux</i>		—	—	—	5	1	10	3	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	25	
Ogółem — <i>Total</i>	—	3	6	59	1	43	24	12	22	—	—	4	4	1	1	7	—	—	2	190	

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian <i>Causes des changements</i>	Ilość i rodzaj realności <i>Nombre et genre des immeubles</i>								Total <i>Razem</i>	Zmiana nastąpiła w dzielnicy <i>Changements survenus dans les quartiers</i>																					
	grunt <i>terrain</i>	część domu <i>parties de maisons</i>	domy — <i>Maisons</i> (à)	inne realn. <i>autres biens</i>				Razem <i>Total</i>		I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
				1	2	3	4																								
Kontrakt kupna — <i>Contrat d'achat</i>	22	4	5	3	4	—	—	38	1	—	—	2	1	1	—	2	1	—	2	—	6	—	7	—	6	1	1	—	2	5	
Inne kontrakty — <i>Autres contrats</i>	2	1	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Egzekucja — <i>Execution</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Śmierć właśc. — <i>Mort du propriét.</i>	7	2	1	2	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	3	—		
Razem — <i>Total</i>	31	7	6	5	5	—	—	54	2	—	—	3	1	1	—	2	1	—	4	—	8	—	7	—	7	2	1	5	5		

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności<sup>1)</sup>. — Introduction des denrées et objets de consommation<sup>1)</sup>.

Napoje spir. do 90° — <i>Boissons alcool. jusqu'à 90°</i> . . . . . 100 litr.	— <sup>2)</sup>	Miód przy produkcji — <i>Miel dans l'état productif</i> . . . . . 100 kg.	— <sup>2)</sup>	Indyki, kaptony — <i>Dindons, chapons</i> szt. - pièces	2215
— nad 90° — <i>au-dessus de 90°</i>	—	Bydło rogacie nad 400 kg. — <i>Bétail corne au-dess. de 400 kg</i>	têtes	Kury, gołębie — <i>Poules, pigeons</i> „	71850
Wino — <i>Vins</i> „	—	— n. 250 kg. — <i>au-dess. de 250 kg</i>	—	Gęsi i kaczki — <i>Oies et canards</i> „	38083
Wino mus. — <i>Vin de Champagne</i> „	—	Bydło do 50 kg. — <i>au-dess. de 50 kg</i>	—	Zwierzęta rozrąbana — <i>Gibier détaille</i> „	100 kg.
Moszez winny — <i>Mouts de raisins</i> „	—	— nad 50 kg. — <i>au-dess. de 50 kg</i>	—	Ptactwo dzikie — <i>Sauvagine</i> .	sztuk
Winogrona — <i>Raisins</i> . . . . . 100 kg.	—	Bydło do 50 kg., owce, barany i ko- złeta — <i>Bétail jusqu'à 50 kg.,</i>	—	Dziki, daniela, jelenie i sarny — <i>pièces</i>	—
Wino owocowe — <i>Cidre</i> . . . . . 100 litr.	—	brebis, agneaux, chevreaux .	—	<i>Sangliers, daims, cerfs et chevreaux</i>	—
Wódki słodzone i perfumeryjne — <i>Liqueurs, parfums</i> „	—	Świn d. 60 kg. <i>Porcs jusqu'à 60 kg.</i>	—	Zajace — <i>Lievres</i> . . . . .	—
Piwo — <i>Bière</i> „	—	Świn n. 60 kg. <i>Porcs au-dess. de 60 kg.</i>	—	Ryby — <i>Poissons</i> . . . . . 100 kg.	1274-90
Porter — <i>Porter</i> „	—	Mięso, wędliny, słonina i sma- lec — <i>Viande de boucherie,</i>	—	Owoce — <i>Fruits</i> . . . . .	14686-50
Miód do picia — <i>Hydromel</i> „	—	<i>fumée, lard et saindoux</i> . . . . . 100 kg.	3430-32	Owies — <i>Avoine</i> „	6720-57
				Siano i słoma. — <i>Foin et paille</i> „	11812-85

<sup>1)</sup> Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

<sup>2)</sup> Od 1 lipca 1924 brak danych. — Depuis le 1-er juillet 1924 manque de données.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła <i>Provenance et destination du bétail</i>	Buhaji <i>Tureaux</i>	Wołów <i>Boeufs</i>	Krów <i>Vaches</i>	Jałownika <i>Veaux d'un an</i>	Razem by- dła grub. <i>Total du gros bétail</i>	Cieląt <i>Veaux</i>	Owiec i kóz <i>Brebis et chèvres</i>	Trzody chlewnej <i>Porcs</i>
	sztuk — pièces							
<b>1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:</b>								
Z Krakowa — <i>De Cracovie</i>	—	—	3	—	3	6	—	12
Z powiatu krakowskiego — <i>Du district de Cracovie</i>	2	—	4	2	8	122	—	75
Z reszty wojew. krakowsk. — <i>Du reste du département de Cracovie</i>	380	411	896	1215	2902	1715	217	2986
Z reszty wojew. Małopolski — <i>Du reste des départements de Galicie</i>	116	161	577	285	1139	333	—	1650
Z wojew. śląsk. i kieleck. — <i>Des départements de la Silésie et de Kielce</i>	—	—	—	—	—	—	212	162
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Du reste des départements de la République polonaise</i>	—	—	—	—	—	—	—	1089
Z innych państw — <i>D'autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — <i>Bétail resté du mois précédent</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Razem — Total</b>	<b>498</b>	<b>572</b>	<b>1480</b>	<b>1502</b>	<b>4052</b>	<b>2176</b>	<b>429</b>	<b>5974</b>
<b>2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:</b>								
Do Krakowa — <i>Pour Cracovie</i>	—	—	1	—	1	—	—	—
Do gmin sąsiednich — <i>Pour les communes voisines</i>	17	10	152	108	287	31	38	101
Do reszty gmin woj. krak. — <i>Pour le reste des commun. du depart. de Cracovie</i>	5	2	131	52	190	—	—	67
Do reszty wojew. Małopolski — <i>Pour le reste des départements de Galicie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Pour le reste des départe- ments de la République polonaise</i>	4	2	30	32	68	—	—	23
Do innych państw — <i>Pour les autres pays</i>	75	5	19	239	338	—	—	56
<b>Razem — Total</b>	<b>101</b>	<b>19</b>	<b>333</b>	<b>431</b>	<b>884</b>	<b>31</b>	<b>38</b>	<b>247</b>
<b>3) Bito w ciągu października: — On a abattu pendant le mois de octobre:</b>								
W rzeźniach miejskich — <i>Aux abattoirs municipaux</i>	397	553	1147	1071	3168	2145	391	5727

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumpcji <i>Denrées et objets de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena — Prix				Przedmioty konsumpcji <i>Denrées et objets de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena — Prix			
		od — de		do — à				od — de		do — à	
		Zł.	gr.	Zł.	gr.			Zł.	gr.	Zł.	gr.
<b>Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:</b>					<b>Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:</b>						
Pszonica — <i>Froment</i>	100 kg.	27	—	33	—	Bydło rogate, wagi żywej — <i>Gros bétail, sur pied</i>	100 kg.	50	—	110	—
Żyto — <i>Seigle</i>	"	23	—	27	50	Trzoda chlewna, wagi żywej — <i>Porcs, sur pied</i>	"	120	—	175	—
Jęczmień — <i>Orge</i>	"	19	—	30	—	wagi bitej — <i>Porcs, abattus</i>	"	130	—	228	—
Owies — <i>Avoine</i>	"	21	—	24	—	Cielęta, żywej wagi — <i>Veaux, sur pied</i>	"	83	—	160	—
Tatarka — <i>Sarrasin</i>	"	23	50	24	50	Owce — <i>Brebis</i>	"	—	—	—	—
Proso — <i>Millet</i>	"	20	—	28	—	Mięso wołowe tylne — <i>Viande de boeuf 1<sup>re</sup> qualité</i>	1 kg.	1	44	1	74
Ryż cały — <i>Riz</i>	"	57	—	58	—	przednie — <i>Viande de boeuf qual. inf.</i>	"	1	20	1	45
Rzepak — <i>Colza</i>	"	34	—	38	—	wieprzowe — <i>Viande de porc</i>	"	1	70	—	—
Groch — <i>Pois</i>	"	32	—	35	—	cielęce — <i>Viande de veau</i>	"	1	30	1	45
Kukurudza — <i>Mais</i>	"	28	—	30	—	baranie — <i>Viande de mouton</i>	"	—	—	—	—
Fasola — <i>Haricots</i>	"	34	—	43	—	Sarnina — <i>Viande de chevreuil</i>	"	—	—	—	—
Soczewica — <i>Lentilles</i>	"	—	—	—	—	Zające — <i>Lièvres</i>	sztuka-la pièce	—	—	—	—
Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	"	7	—	10	—	Gęsi — <i>Oies</i>	"	6	—	10	—
Buraki — <i>Betteraves</i>	1 kg.	—	10	—	18	Kaczki — <i>Canards</i>	"	4	—	6	—
Marchew nowa — <i>Carottes</i>	"	—	12	—	25	Indyki — <i>Dindons</i>	"	6	—	10	—
Kapusta — <i>Choucroute</i>	"	—	30	—	32	Kury — <i>Poules</i>	"	4	—	10	—
Kapusta w głowach — <i>Choux</i>	60 szt.-pièces	4	—	7	—	Kurczęta — <i>Poulets</i>	para - la paire	3	—	7	—
Ogórki — <i>Concombres</i>	"	3	—	5	—	Karpie, liny — <i>Carpes, tanches</i>	1 kg.	3	—	6	—
Siano — <i>Foin</i>	100 kg.	7	50	10	—	Szczupaki — <i>Brochets</i>	"	3	—	6	—
Słoma — <i>Paille</i>	"	6	—	9	—	Sandacze — <i>Sandres</i>	"	—	—	—	—
Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i> Nr. 0	1 kg.	—	64	—	66	<b>Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:</b>					
żytnia — <i>Farine de seigle</i>	"	—	40	—	48	Szynka wędzona — <i>Jambon fumé</i>	1 kg.	2	40	—	—
Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	"	—	50	—	55	Szynka krajana — <i>Jambon coupé</i>	"	3	30	3	70
żytni — <i>Pain de seigle</i>	"	—	33	—	40	Kiełbasa — <i>Saucisse</i>	"	1	70	3	—
razowy — <i>Pain bis</i>	"	—	28	—	33	Wędzonka — <i>Entrecôtes fumés</i>	"	1	70	2	40
Bułki — <i>Petits pains</i>	sztuka-la pièce	—	3	—	3	Słonina — <i>Lard</i>	"	1	90	2	40
Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	1 kg.	—	38	—	44	Smalec — <i>Saindoux</i>	"	2	10	2	60
pszenna — <i>Gruau de froment</i>	"	—	—	—	—	Serdelki — <i>Cervelas</i>	"	2	—	2	50
jaglana — <i>Gruau de millet</i>	"	—	62	—	64	Kiszki — <i>Boudins</i>	"	—	40	—	55
tatarszana — <i>Gruau de sarrasin</i>	"	—	58	—	62	Kiełbaski wiedeńskie — <i>Petites saucisses</i>	"	2	50	2	60
<b>Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:</b>					<b>Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:</b>						
Mleko zbierane — <i>Lait écrémé</i>	1 litr	—	15	—	25	Kawa surowa — <i>Café vert</i>	1 kg.	4	50	6	—
niezbierane — <i>Lait non écrémé</i>	"	—	20	—	35	Kawa palona — <i>Café torréfié</i>	"	5	—	7	60
kwaśne — <i>Lait caillé</i>	"	—	15	—	25	Herbata — <i>Thé</i>	"	9	—	15	—
Śmietanka słodka — <i>Crème douce</i>	"	—	40	—	60	Cukier — <i>Sucre</i>	"	1	20	1	40
Śmietanka kwaśna — <i>Crème aigre</i>	"	1	60	2	—	Sól — <i>Sel</i>	"	—	27	—	28
Masło — <i>Beurre</i>	1 kg.	4	—	7	40	Ocet — <i>Vinaigre</i>	1 litr	—	30	—	40
Ser — <i>Fromage</i>	"	—	70	1	—	<b>Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:</b>					
Jaja — <i>Oeufs</i>	sztuka-la pièce	—	14	—	18	Spirytus — <i>Alcool</i>	1 litr	—	—	—	—
<b>Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:</b>					<b>Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:</b>						
Drzewo twarde — <i>Bois dur</i>	m <sup>3</sup>	3	35	4	—	Wódka — <i>Eau-de-vie</i>	"	4	40	10	80
miękkie — <i>Bois blanc</i>	1 kg.	—	5	—	6	Rum zwykły — <i>Rhum</i>	"	3	—	4	40
Węgle drzewne — <i>Charbon de bois</i>	100 kg.	22	—	25	—	Wino stołowe białe — <i>Vin blanc</i>	"	3	60	5	22
kamienne — <i>Houille</i>	"	2	65	3	60	Wino stołowe czerwone — <i>Vin rouge</i>	"	4	10	4	80
Nafta — <i>Pétrole</i>	1 litr	—	28	—	29	Piwo okocimskie — <i>Bière</i>	"	—	77	1	—
Spirytus denaturowany — <i>Alcool dénaturé</i>	"	—	96	1	—						

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.